



Подготовительная комиссия для Международного уголовного суда

Distr.: Limited
11 October 2001
Russian
Original: English

Нью-Йорк, 24 сентября — 5 октября 2001 года

Работа Подготовительной комиссии на ее восьмой сессии (27 сентября — 5 октября 2001 года)

Добавление

Приложение II

Проект бюджета на первый год

**Документ для обсуждения, предложенный Координатором
в отношении документа PCNICC/2001/WGFYB/L.1**

Часть первая Предлагаемая структура и административные процедуры

I. Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является Гаага, Нидерланды (Статут, статья 3, пункт 1). Государство пребывания зарезервировало участок для постоянных помещений Суда. До строительства этих помещений необходимо принять меры временного характера. Правительство Нидерландов объявило, что оно предоставит временные помещения с момента учреждения Суда. Временные помещения размещаются в одном из имеющихся зданий, в котором достаточно места для удовлетворения потребностей на начальном этапе, а также расширения деятельности Суда в его пределах. Они расположены напротив помещений Международного трибунала по бывшей Югославии¹. Следственный изолятор будет оборудован в другом месте.

¹ См. заявление, сделанное министром иностранных дел Нидерландов 25 сентября 2001 года на восьмой сессии Подготовительной комиссии (PCNICC/2001/INF/3).

II. Потребности в помещениях

2. На начальном этапе во временных помещениях Суда должны быть размещены:

- a) Президиум, состоящий из Председателя и первого и второго вице-председателей (статья 38, пункт 3), а также их персонал;
- b) служебные помещения для Апелляционного отделения, Судебного отделения и Отделения предварительного производства (статья 39, пункт 1), т.е. дополнительно 15 судей и их сотрудники;
- c) зал судебных заседаний, предназначенный для использования Апелляционной палатой, Судебной палатой и Палатой предварительного производства;
- d) Канцелярия Прокурора;
- e) Секретариат;
- f) следственный изолятор в отдельном месте.

3. Опыт работы Международного трибунала по бывшей Югославии свидетельствует о том, что следует принимать во внимание необходимость отделения помещений, относящихся к Канцелярии Прокурора, от остальных помещений Суда². Однако при этом будет необходимо учитывать особые потребности Суда. Предоставление правительством Нидерландов временных помещений позволит, при необходимости, разместить Канцелярию Прокурора отдельно от остальных органов Суда в пределах помещений, которые будут выделены для него.

4. Помимо помещений, о которых говорится выше, потребуются соответствующие помещения для проведения первых заседаний Ассамблеи государств-участников (Статут, статья 112), Бюро (статья 112, пункт 3(a)), первого заседания Суда, любых специальных сессий Ассамблеи (статья 112, пункт 6) и заседаний Бюджетно-финансового комитета Ассамблеи в соответствии с проектом финансовых положений и правил.

III. Ассамблея государств-участников

5. В соответствии со Статутом Ассамблея может проводить свою работу либо в месте пребывания Суда, либо в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций (статья 112, пункт 6). Предполагается, что сессии Ассамблеи в течение первого года могут проводиться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Правительство Нидерландов выразило свою готовность внести финансовый вклад в проведение первых заседаний Ассамблеи³.

6. В работе первой сессии Ассамблеи примут участие представители не менее чем 60 государств-участников, которых могут сопровождать заместители и советники (статья 112, пункт 1). Максимальная численность делегаций

² См. доклад Группы экспертов, A/54/634, пункт 250.

³ См. PCNICC/2001/INF/3.

государств-участников Статутом не регламентируется. Ввиду важности первой сессии можно предположить, что в состав делегаций будут входить не менее трех человек⁴.

7. Помимо этого, государства, которые подписали Статут или Заключительный акт, могут принимать участие в сессии Ассамблеи в качестве наблюдателей (Статут, статья 112, пункт 1). На настоящий момент Статут подписали 139 государств, а Заключительный акт — 144 государства. Состав и численность делегаций наблюдателей Статутом не регламентируются, и, следовательно, этот вопрос мог бы быть обсужден Подготовительной комиссией. Более того, необходимы помещения и для других наблюдателей.

8. Официальными и рабочими языками Ассамблеи являются языки Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (Статут, статья 112, пункт 10). Очередные сессии Ассамблея может проводить только один раз в год. Вместе с тем в Статуте предусматривается, что, когда этого требуют обстоятельства, могут проводиться специальные сессии (статья 112, пункт 6). Ассамблея может собираться на специальную сессию для, в частности, избрания заместителя Прокурора (из списка кандидатур, представленного Прокурором (статья 42, пункт 4)) и утверждения положений о персонале (статья 44, пункт 3), которые должны быть подготовлены Секретарем. Созыв такой специальной сессии также повлечет за собой административные, организационные и финансовые последствия. Любая специальная сессия в течение первого года может также быть созвана в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

9. В приложении I к проекту финансовых положений и правил предусматривается создание Ассамблеей государств — участников Бюджетно-финансового комитета с учетом пунктов 2(b) и (d) и 4 статьи 112 Римского статута. В состав этого Комитета будут входить 12 членов. Он будет проводить не менее одной сессии в год. Этот орган может проводить свои заседания в течение первого года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

IV. Бюро Ассамблеи

10. Согласно Статуту, заседания Бюро Ассамблеи проводятся так часто, как необходимо, но не реже одного раза в год (статья 112, пункт 3(c)). В течение первого года заседания Бюро могут также проводиться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

11. В состав Бюро будет входить 21 член, избираемый Ассамблеей (там же, пункт 3(a)). Предполагается, что в течение первого года Бюро проведет несколько заседаний для обсуждения организационных вопросов. Проведение заседаний Бюро обусловит необходимость предоставления соответствующих помещений, а также покрытия путевых и связанных с этим расходов судей, Прокурора и Секретаря. В Статуте ничего не говорится об официальных и рабочих языках Бюро. При оценке потребностей в ресурсах необходимо будет

⁴ В зале Генеральной Ассамблеи в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций для каждой делегации выделено шесть мест.

учитывать представительный характер Бюро (там же, пункт 3(b)), а также его состав.

12. Правительство Нидерландов также выразило готовность внести финансовый вклад в проведение первых заседаний Бюро⁵.

V. Первое заседание Суда

13. После своего избрания 18 судей и Прокурор должны принять на себя торжественное обязательство (Статут, статья 45). Отведенное для этого заседание может быть использовано для избрания Президиума Суда судьями, которые могли бы также на этом заседании определить членский состав отделений и палат. Соответственно, для проведения первого заседания Суда необходимо предусмотреть соответствующие помещения.

14. Первое заседание будет проведено в Гааге. Правительство Нидерландов выразило свою готовность полностью покрыть расходы, связанные с проведением этого заседания.

15. Проведение первого заседания также обусловит необходимость покрытия расходов, связанных с поездками в оба конца 18 судей и Прокурора.

⁵ См. PCNICC/2001/INF/3.

Дополнение

Приоритетные руководящие принципы относительно подготовки пересмотренного проекта бюджета на первый финансовый год Международного уголовного суда

**Документ, предложенный Координатором в отношении
документа PCNICC/2001/WGFYB/L.1**

Общие руководящие принципы

- Вместо того чтобы предусматривать два сценария (с передачей и без передачи), следует придерживаться третьего подхода. В новом проекте бюджета на первый год для Суда и Ассамблеи государств-участников необходимо предусмотреть более широкие возможности для решения различных задач.

Будет необходимо:

- определить *основные функции* до решения вопроса о должностях и организационной структуре;
- заполнить эти должности *сотрудниками достаточно высокого уровня* в целях создания прочной основы для эффективного найма персонала в периоды максимальных потребностей с учетом складывающихся обстоятельств; и одновременно не допускать, чтобы доля сотрудников старшего звена в штатном расписании была чрезмерно высокой; в связи с этим будет необходимо дополнить контингент сотрудников старшего звена контингентом сотрудников младшего звена;
- создать финансовые, административные и процедурные возможности для найма сотрудников *в кратчайшие сроки*.

Основные функции

Канцелярия Прокурора

В целях удовлетворения первоначальных исключительно важных потребностей, в том числе в отношении роли Прокурора в соответствии со статьей 15 Статута, будет необходимо принимать во внимание следующие задачи:

- проведение предварительных расследований/установление фактов, обработка информации, (правовой, военный и политический) анализ информации, рассмотрение вопроса о приемлемости, проведение официальных расследований, подготовка обвинительных заключений, проведение слушаний в Палате предварительного производства, рассмотрение предварительных ходатайств и апелляций и подготовка судебных процессов. Судебные процессы вряд ли будут проводиться в течение первого года;

- существенно необходимо, чтобы в Канцелярии Прокурора было предусмотрено выполнение отдельной функции, касающейся поддержания связей с общественностью и средствами информации;
- более того, необходимо предусмотреть наем экспертов, о которых говорится в статье 42(9) Статута. Следует рассмотреть вопрос о потребностях в штатном персонале или в найме сотрудников в качестве консультантов в течение первого года.

Палаты/Секретариат

Исключительно важные потребности в течение первого года будут связаны с обеспечением для Председателя и двух вице-председателей возможностей для выполнения значительного объема работы в области внешних сношений и связи на высоком уровне (освещение деятельности Суда в международных масштабах), налаживания работы системы для функционирования палат и выполнения работы, связанной с деятельностью Апелляционной палаты. Существенно необходимо, чтобы для судей была налажена деятельность, касающаяся поддержания связей с общественностью и средствами массовой информации, а также проведения информационно-пропагандистской работы.

К другим важнейшим функциям в течение первого года относятся:

- функция подготовки юридических заключений для Секретариата при обеспечении возможностей для выполнения значительного объема работы по первоначальным оперативно-правовым вопросам (соглашения о штаб-квартире, соглашения о переводе свидетелей, соглашения о приведении приговоров в исполнение, контракты, кадровые вопросы, субсидии и пожертвования, процедуры внутреннего контроля и т.д.);
- функция по обеспечению безопасности наряду с созданием возможностей для организации охраны и безопасности в качестве общей концепции (системы сохранения конфиденциального характера информации, информирование персонала, системы оперативного контроля, протоколы по вопросам эвакуации для персонала в командировках, системы связи с другими международными организациями, системы связи с государством пребывания и т.д.);
- функция судопроизводства при обеспечении возможностей для составления протоколов в целях ведения документации и использования доказательств;
- рассмотрение вопроса о скорейшем создании соответствующих систем для удовлетворения потребностей, связанных с обеспечением защиты свидетелей и потерпевших;
- консультационные функции по созданию системы правовой помощи, финансовой отчетности, налаживания контактов с международной коллегией адвокатов;
- функции библиотечного обслуживания и централизованной регистрации;
- административные функции: процедуры набора персонала и закупок, функции общего обслуживания для решения вопросов, связанных с

эксплуатацией и техническим обслуживанием зданий, визитами/протоколом, поездками, управлением активами, бюджетные и финансовые вопросы и информационная технология и коммуникация, включая электронные системы, необходимые для проведения судебных заседаний. Можно рассмотреть возможность выполнения некоторых из указанных функций внешними подрядчиками;

- особое внимание следует уделить потребностям служб конференционного и лингвистического обслуживания. В дополнение к обслуживанию Суда на различных языках следует учитывать, что Суд должен в значительной мере обладать способностью применять все языки, используемые в местах осуществления его деятельности. С первого дня, возможно, потребуется удовлетворять потребности в письменном переводе. Это может относиться также к Канцелярии Прокурора, которая может нуждаться в отдельном обслуживании. Можно также рассмотреть возможность совместного использования общих служб с другими международными учреждениями, базирующимися в Гааге.

Другие руководящие принципы

При составлении бюджета на первый год необходимо также учитывать способы обеспечения конфиденциальности в отношении конкретного использования определенных ресурсов, которые оказывают непосредственное воздействие на выдачу ордеров на арест, защиту свидетелей и потерпевших и т.д.

Последствия финансовых правил, которые необходимо рассмотреть, включают в себя:

- выбор валюты;
- финансовый период для первого бюджета;
- правила, определяющие предельную сумму ассигнований, и механизм покрытия непредвиденных расходов окажут важное воздействие в связи с необходимостью прогнозирования дополнительных бюджетных ассигнований, а также организацией дополнительных заседаний Ассамблеи государств-участников;
- расходы на персонал должны исчисляться на чистой, а не на валовой основе, так как проект правил не предусматривает создания фонда уравнивания налогообложения персонала.

Необходимо применять реалистический подход в вопросах, касающихся нормы вакансий (см. информацию о накопленном на начальном этапе опыте трибуналов *ad hoc*).

Потребуется рассмотреть вопрос о целесообразности выделения ресурсов на профессиональную подготовку в первом бюджетном году.

Необходимо добиться сбалансированности между эффективностью с точки зрения затрат общих служб (которые могут выполнять такие функции, как обеспечение безопасности, письменный перевод и т.д.) и необходимостью обеспечить независимость различных судебных функций и функций обвинения. Крайне важным на начальном этапе может оказаться своевременный прием на работу директора, в ведение которого входят общие службы.
